Porównanie tłumaczeń Habakuka 1:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlatego milknie Prawo, nigdy nie może wyjść osąd, gdyż bezbożny osacza sprawiedliwego, dlatego osąd* wychodzi spaczony.**[1)][2)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlatego milknie Prawo, wciąż tłumiony jest słuszny sąd, że bezbożny osacza sprawiedliwego — i słuszność w sądzie bywa wypaczana.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego prawo jest naruszone, a nie ma już sprawiedliwości. Niegodziwy bowiem osacza sprawiedliwego, dlatego wydawane są błędne wyroki.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Dlatego naruszony bywa zakon, a prawu się nigdy dosyć nie dzieje; albowiem niepobożny otacza sprawiedliwego, dlatego wychodzi sąd przewrotny.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Dlatego podrapan jest zakon i nie przyszedł aż do końca sąd, iż niezbożny przemaga przeciw sprawiedliwemu, dlatego wychodzi sąd przewrotny.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tak więc straciło Prawo moc swoją, sprawiedliwego sądu już nie ma; bezbożny bowiem gnębi uczciwego, dlatego wyrok sądowy ulega wypaczeniu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dlatego zamiera prawo, a sprawiedliwość nie wychodzi na jaw, gdyż bezbożny osacza sprawiedliwego, i tak prawo bywa łamane.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak więc Prawo stało się bezsilne, a sprawiedliwość nie dochodzi do głosu, bo bezbożny osacza prawego, i dlatego sądy wydają stronnicze wyroki.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Także prawo stało się bezsilne, nikt się nie liczy ze sprawiedliwością. Uczciwego osacza bezbożny, wyroki sądu są niesprawiedliwe.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dlatego prawo traci swą moc, a sprawiedliwość nigdy nie dochodzi do głosu; a że bezbożny ma w swojej mocy sprawiedliwego, wyroki są zawsze stronnicze.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Через це розсипається закон, і не провадиться до кінця суд, бо безбожний насилює праведного. Через це вийде звихнений суд.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego zdrętwiało Prawo, a sąd nigdy nie występuje na jaw. Bowiem niegodziwy omotał sprawiedliwego i dlatego wychodzi przewrotny sąd.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Toteż prawo ogarnia drętwota i nigdy nie ukazuje się sprawiedliwość. Ponieważ niegodziwiec otacza prawego, sprawiedliwość ukazuje się spaczona.

[1)] osąd : wyrok 1QpHab.
[2)] <x>300 12:1</x>